



HOTĂRÂREA NR. _____
din 29 noiembrie 2012

privind aprobarea colaborării între Județul Mureș și Guvernoratul Missan din Republica Irak

Consiliul Județean Mureș,

Văzând expunerea de motive nr. 21.239/22.11.2012 a Direcției Dezvoltare Regională, Implementare Proiecte, privind aprobarea colaborării între Județul Mureș și Guvernoratul Missan din Republica Irak precum și avizele comisiilor de specialitate,

Văzând Avizele favorabile ale Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Administrației și Internelor, acordate în vederea semnării Înțelegerii de Colaborare,

În temeiul prevederilor art. 11, alin.(3), art.91 alin.(6), lit. c, și art.97 alin.(1) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

hotărăște:

Art.1. Se aproba colaborarea între Județul Mureș și Guvernoratul Missan din Republica Irak, în condițiile prevăzute în Înțelegerea de Colaborare cuprinsă în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se împuternicește domnul Ciprian Dobre, președintele Consiliului Județean Mureș, cu semnarea actului prevăzut la art.1.

Art.3. Prezenta hotărâre se comunică: Consiliului Provincial Missan din Republica Irak și Ambasadei României la Bagdad, urmând să fie adusă la îndeplinire de către Direcția Dezvoltare Regională, Implementare Proiecte.

PREȘEDINTE

Ciprian Dobre

AVIZAT PENTRU LEGALITATE

SECRETAR

Aurelian-Paul Cosma

Expunere de motive
privind aprobarea colaborării între Județul Mureș
și Guvernoratul Missan din Republica Irak

Colaborarea care urmează să se deruleze între Județul Mureș și Guvernoratul irakian Missan, are la bază interesul deosebit pe care Excelența Sa, Domnul Iacob Prada, Ambasador al României în Republica Irak, îl manifestă față de județul nostru și de potențialul pe care acesta îl deține.

În cursul lunii iunie a.c., șeful misiunii diplomatice române în Irak a efectuat o vizită în localitatea Al-Amarah – capitala Guvernoratului Missan, în scopul dezvoltării cu autoritățile administrației publice locale din guvernorat a dialogului referitor la creșterea prezenței agenților economici români pe piața din această regiune. Cu această ocazie a avut loc o întrevvedere între Domnul Ambasador, Președintele Consiliului Provincial Missan, dl. Abdul Hussein Redha al Saadi și membrii consiliului provincial, evidențiindu-se din partea acestora dorința inițierii și dezvoltării unui parteneriat cu un județ din România, care să aibă caracteristici economice, sociale, culturale etc. similare, această colaborare urmând să fie derulată în baza unei înțelegeri de colaborare bilaterală.

Specificul economic al Guvernoratului Missan (localizat în Sudul Irakului, la granița cu Iranul, format din șase provincii a căror populație însumează aproximativ 780 mii locuitori) precum și oportunitățile de afaceri și posibilitățile de conlucrare în domeniile economic, agricol, administrativ, învățământ, sănătate, construcții, turism etc., au condus la orientarea Ambasadei României în Bagdad înspre identificarea și recomandarea județului Mureș, ca un posibil partener.

În urma analizării de către conducerea Consiliului Provincial Missan, a potențialului de care dispune județul Mureș și a oportunităților bilaterale pe care le-ar putea oferi o eventuală colaborare, aceștia au solicitat Ambasadei României în Irak să fie intermediarul mesajului destinat Consiliului Județean Mureș referitor la interesul și dorința de a intra în contact bilateral direct și de inițiere a unei înțelegeri de colaborare.

Cu ocazia discuțiilor derulate între Ambasadorul României în Irak și Președintele Consiliului Provincial Missan pe de o parte și Ambasadorul României în Irak și Președintele Consiliului Județean Mureș, pe de altă parte, au fost prezentate aspectele deficitare ale diferitelor sectoare ale economiei guvernoratului precum și proiectele avute în vedere pentru depășirea acestora, prin implicarea și cu sprijinul partenerului român. Acestea se referă cu preponderență la necesitatea: achiziționării de mobilă de diferite tipuri; asistenței cu know-how și tehnologie în domeniul culturilor de grâu, porumb, orez, floarea soarelui, cartofi; îmbunătățirilor funciare; construirii unor facilități privind procesarea produselor agricole, vegetale și animale; construirii unei fabrici pentru ambalarea curmalelor; achiziționării de tractoare și utilaje agricole; construirii de locuințe; construirii unei rafinării de petrol; modernizării Aeroportului Mamonah; construirii unui hotel la standarde internaționale. A fost specificată de asemenea necesitatea modernizării Facultății de Medicină din Al-Amarah, avându-se în vedere în acest sens, realizarea unui schimb de experiențe cu Universitatea de Medicină și Farmacie din Tîrgu Mureș.

Exportul de carne de pui, oaie, vită, de generatoare electrice, ca și livrările de echipamente petroliere, au fost prezentate ca oportunități de afaceri de luat în considerare de către firmele din Județul Mureș.

Conducerea Guvernoratului Missan a ținut să sublinieze că, în baza Înțelegerii de Colaborare care urmează a fi încheiată cu județul Mureș, vor fi sprijinite nemijlocit toate companiile din județ care vor dori să realizeze proiecte în Missan, punându-le totodată la dispoziție o clădire pentru funcționarea birourilor acestor companii precum și asistență din partea unor specialiști de pe piața locală, pentru acțiuni de consiliere.

Menționăm faptul că la nivelul CJ Mureș a fost elaborat proiectul Înțelegerii de Colaborare, pentru care, în conformitate cu reglementările legale în vigoare, au fost solicitate avizele Ministerului Afacerilor Externe precum și ale Ministerului Administrației și Internelor.

Prin adresa nr H.2-1/4419/12.11.2012, Ministerul Afacerilor Externe – Direcția Drept Internațional și Tratatate, ne-a comunicat acordarea avizului favorabil pentru încheierea Înțelegerii de Colaborare între Județul Mureș și Guvernoratul Missan. De asemenea, prin adresa nr. 300818/15.11.2012, ne-a fost comunicată acordarea avizului favorabil al Ministerului Administrației și Internelor – Direcția Generală Afaceri Europene și Relații Internaționale.

Față de cele prezentate, considerăm că semnarea Înțelegerii de colaborare anexată prezentei, va constitui cadrul dezvoltării unei colaborări bilaterale reciproc avantajoase, oferind ocazia unui real schimb de experiențe, bune practici și va aduce rezultate benefice pentru comunitățile din Mureș și Missan. În acest sens, supunem aprobării plenului Consiliului Județean Mureș, proiectul de hotărâre vizând colaborarea între Județul Mureș și Guvernoratul Missan din Republica Irak.

P R E Ș E D I N T E,

Ciprian Dobre

DIRECTOR EXECUTIV,

Valer Bățaș

Întocmit: Simona Cioban

ÎNTELEGERE DE COLABORARE
între Județul Mureș din România și Guvernoratul Missan din Republica Irak

JUDEȚUL MUREȘ din **România**, reprezentat prin Președintele Consiliului Județean Mureș, Domnul Ciprian Dobre,

și

GUVERNORATUL MISSAN din **Irak**, reprezentat prin Președintele Consiliului Provincial, Domnul Abdul Hussein Redha al Saadi,

denumite în continuare „Părți”,

În dorința de a dezvolta relații de colaborare și prietenie, bazate pe respect, sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun, încredere și egalitate, *au convenit asupra celor ce urmează:*

Articolul 1

Părțile vor dezvolta relații de colaborare, conform competențelor de care dispun potrivit legislațiilor în vigoare în România și Republica Irak

Articolul 2

Colaborarea Părților va consta în schimburi de informații și de experiență, în special în următoarele domenii: *economic* (energie; minerit; extracție, procesare, transport, depozitare și comercializare petrol și gaze; investiții în producția industrială și agricolă; piscicultură; procesarea produselor agricole vegetale și animale etc.); *comercial; financiar-bancar și asigurări; construcții și infrastructură; transporturi și telecomunicații; administrație publică; învățământ; sănătate și servicii sociale; protecția și refacerea mediului; cultural-științific; turism; sport și mass-media.*

Articolul 3

Prezentul Acord de colaborare nu este limitativ și va putea fi modificat, în funcție de necesități sau de dezvoltarea altor domenii de cooperare, prin acordul scris al Părților, în conformitate cu atribuțiile pe care le au.

Articolul 4

- (1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării.
- (2) Acordul poate fi denunțat de fiecare Parte, prin intermediul unei notificări scrise adresate celeilalte părți. Denunțarea își va produce efectele după o perioadă de 3 luni de la data primirii notificării.

Semnat la, la (data)..... în două exemplare originale, fiecare în limba română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

Județul Mureș din România

Ciprian Dobre

Președintele Consiliului Județean Mureș

Guvernoratul Missan din Irak

Abdul Hussein Redha al Saadi

Președintele Consiliului Provincial Missan



ROMÂNIA
Ministerul Afacerilor Externe

21.007/20.11.2012

DARIT 21

Direcția Drept Internațional și Irațional

Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1
011822 București, România

Tel.: +40 (0)21 319 2270
Fax: +40 (0)21 319 2354
www.mae.ro

SIREONA

Nr. H 2-1/4419

12 noiembrie 2012

Domnule președinte,

Referitor la adresa dumneavoastră nr. 19343 din 1 noiembrie 2012 prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de colaborare între județul Mureș din România și guvernorul Missan din Republica Irak, am onoarea să vă aduc la cunoștință că în conformitate cu prevederile art.15 și art. 16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și art. 4 din H.G. nr. 1040/2011 privind organizarea și funcționarea MAE, Ministerul Afacerilor Externe transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintea de a se opera următoarele modificări:

- înlocuirea termenului "Acord" peste tot în document cu termenul "Înțelegere", pentru respectarea terminologiei specifice documentelor de cooperare la nivel local, menționată în legislația română în vigoare;
- înlocuirea sintagmei "potrivit legii" de la art.1 cu sintagma "potrivit legislațiilor în vigoare în România și Republica Irak";
- înlocuirea sintagmei "educație, învățământ și activități de formare profesională" de la art.2 cu sintagma "schimburi de experiență în domeniul învățământului";

Menționăm că nu intră în atribuțiile primăriei să se implice în procesul educațional al tinerilor și elaborarea de programe școlare. Cooperarea în acest domeniu se va realiza exclusiv prin efectuarea de schimburi de experiență între elevii și cadrele didactice din cele două unități administrativ-teritoriale.

Domnului Ciprian Dobre
Președintele Consiliului Județean Mureș
Târgu Mureș, Piața Victoriei nr.1, cod poștal 540026

2

- completarea art.3 cu sintagma "în conformitate cu atribuțiile pe care le au".

Precizăm că este necesar ca inițiativa încheierii unui document de modificare a prezentei Înțelegeri să urmeze procedura obținerii avizelor MAE și MAI, în conformitate cu legislația română în vigoare.

- înlocuirea sintagmei "amoele texte" de la ultimul alineat cu sintagma "toate textele".

Având în vedere avizul conform al MAE, cu observații pentru modificarea proiectului trimis la aviz, vă rugăm să dispuneți ca după modificarea documentului respectiv și semnarea Înțelegerii de cooperare să se transmită o copie a acesteia prin fax la MAE-DDIT în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Alina Orosan
Director



1194
MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI
ȘI INTERNELOR



Direcția Generală Afaceri Europene
și Relații Internaționale

1194
Prin fax

NESECRET

Ex. nr. 1
Nr. 328748
București, / / 2012

CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ
Nr. 18948 / 26 OCT 2012

Domnului Ciprian DOBRE,
PREȘEDINTELE CONSILIULUI JUDEȚEAN MUREȘ

DDP
- nota analiza și
peperum:
L. 10.10.12
sh

Stimate domnule președinte,

Urmare a Infogramei Ambasadei României la Bagdad, nr. 962 din 18 octombrie 2012, în care suntem informați de faptul că în urma vizitei șefului misiunii diplomatice din Irak în Al-Amarah, capitala Guvernoratului Missan, președintele Consiliului Provincial Missan și-a exprimat dorința de a iniția un **acord de cooperare între Judetul Mureș și Guvernoratul Missan.**

Având în vedere cele prevăzute, vă trimitem alăturat, în copie, Infograma expediată de către Ambasada României la Bagdad și vă rugăm să ne comunicați punctul dumneavoastră de vedere cu privire la propunerea părții irakiene.

FAK : 0265 263 211

Cu deosebită stimă,
Director general

Mihai-Călin BUCULA

SIMONA

De președinte președinte de Hof. de CT d. luna
noiembrie. H. asta, până la zedite să fie
parcursă etapele necesare.

A

MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI ȘI INTERNELOR
DIRECȚIA GENERALĂ AFACERI
EUROPENE ȘI RELAȚII INTERNAȚIONALE
SUBREGISTRU INTERN
REGISTRARE Nr. 228748
16 oct 2012

NESECRET

INFOGRAMĂ

Expeditor: Ambasada Romaniei Bagdad

Nr. 962

18 octombrie 2012

Destinatari: Dl. Dan PETRE, secretar de stat
Dna. Andreea PASTARNAC, director general, DG
Dl. Adrian LIGOR, director DPPP
Dna. Sena LATIF, director DPPE
Dna. Laura MIRCEA, director, DOMAAL
Dna. Alina Maria OROSAN, director, DDIT

În afara MAE:

Ministerul Administrației și Internelor, Cabinet secretar de stat
Consiliul Județean Mureș, Cabinetul președintelui
Dl. Radu ZAHARIA, director general, DCE/ MECMA

Sy
Info gramă
valoare core
și nuștrii după
cei

Ref.: **convenirea unui acord de cooperare între Județul Mureș și Guvernoratul Misan**

În perioada 4-6 iunie 2012, șeful misiunii diplomatice române în Irak a efectuat o vizită la Al-Amarah, Guvernoratul Misan. În contextul vizitei am avut întâlniri, la Al-Amarah, capitala guvernoratului, cu președintele Consiliului Provincial Missan, Abdul Hussein Redha al Saadi, cu membrii Consiliului Provincial, cu Comisia de Investiții Missan și cu directorul Departamentului Planificare și Supraveghere al Maysan Oil Company, Kasim Hasan Hayder Al-Jaffal.

În urma discuțiilor aprofundate avute cu oficialii și organismele menționate, președintele Consiliului Provincial Missan a exprimat dorința convenirii unui acord de cooperare multisectorială, de tip twining, cu o regiune (județ) din România, cu caracteristici economice sociale și culturale apropiate de cele ale Guvernoratului Missan. Specificul economic al guvernoratului Missan, precum și oportunitățile de afaceri și posibilitățile de conlucrare în diferite alte domenii (administrative, financiar, bancar, al asigurărilor, cultural, sportiv, mass-media) au condus, inițial, la orientarea solicitării de convenire a unui acord de cooperare cu județul Galați (implicând cooperarea multidisciplinară atât la nivelul celor două unități administrativ teritoriale, cât și al localităților de reședință a conducerii politico-administrative a acestora).

V. Balicu
Log adresa DGRCL pt
subscrierea și măsuri în
virtuți în adresa CJ Mureș
oficial cu privire la
acea pârte irakiano
26.10.2012

W

Ulterior vizitei, presedintele Consiliului Provincial a transmis Ambasadei o solicitare scrisa in sensul de mai sus la 4 iulie 2012, cu o revenire la 9 septembrie, ca urmare a faptului a nu s-a primit nici un raspuns din partea conducerii judetului Galati.

In consecinta, in urma consultarilor avute de seful de misiune cu presedintele Consiliului Judetean Mures si, respectiv, cu presedintele Consiliului Provincial Misan - care, la 18 octombrie, a reiterat solicitarea de a fi identificat un partener roman de cooperare cu respectivul guvernorat - Ambasada a propus conducerilor celor doua unitati teritoriale mentionate intrarea in contact direct, prin vizite reciproce, in vederea derularii discutiilor in vederea convenirii unui acord de cooperare multisectoriala de tip twining.

Propunerea a fost acceptata de presedintii ambelor consilii.

Drept urmare, conducerea Guvernoratului Misan asteapta sa primeasca, din partea conducerii Judetului Mures, invitatia de a deplasa in judetul romanesc mentionat o delegatie reprezentativa pentru a purta discutii cu privire la cooperarea bilaterala, cu accent pe aspectele conlucrarii in realizarea in comun de obiective in domeniul economic (energie, minerit, extractie, procesare, transport, depozitare si comercializare petrol si gaze, constructii, transporturi si telecomunicatii, piscicultura, investitii in productia industriala si agricola, in procesarea produselor agricole vegetale si animale, turism si infrastructura), precum si in administratie, invatamant, sanatate, stiinta, cultura, comert si mass-media.

Este de mentionat ca, in cursul intalnirilor si discutiilor cu structurile locale mentionate au rezulta: date si informatii relevante cu privire la oportunitatile de cooperare, cu rata de profitabilitate ridicata pentru companiile romanesti, dupa cum rezulta din cele ce urmeaza:

In domeniul constructiilor de locuinte:

- Supraf. 1,6 mil.m2, la 8 km vest de Al-Amarah; 8000 unitati locative in blocuri de 4 etaje, cost estimat: 480 mil.USD; in apropiere de surse de apa, de surse de energie, canalizare si rute de comunicatii;
- Supraf. 210.000 m2, la 5 km est de Al-Amarah; 550 unitati locative individuale; cost estimat: 40 mil.USD; in apropiere de surse de apa, de surse de energie, canalizare si rute de comunicatii;

In domeniul agriculturii (infintarea de zone agricole, cultura plantelor si cresterea animalelor):

- Supraf. 17500 ha, teren pus la dispozitie de Ministerul Finantelor, directia responsabila: Ali Sharqi Agro Division; cost estimat: 50 mil.USD; surse de ape in subsol; nu exista competitie in domeniu, cai de acces in zona;
- Supraf. 5000 ha, teren pus la dispozitie de Ministerul Finantelor, directia responsabila: Ali Gharbi Agro Division; cost estimat: 10 mil.USD; apa pluviala; nu exista competitie in domeniu, cai de acces in zona.

In domeniul aeroportuar:

- reabilitare si dezvoltarea Aeroportului AL BTIRA, cost estimat 60 mil.USD; necesar transportului in provincie si companiilor petroliere; exista cai de acces; facilitati

In ceea ce priveste resursele de petrol ale guvernoratului, reprezentantul Missan Oil Company a subliniat ca in zona exista rezerve insemnate, practic Missan situandu-se pe locul secund in Irak, dupa Basrah, din acest punct de vedere. Cele mai importante campuri petroliere sunt Al-Halfayah (rezerve 4,5 mld.barili) si Bazurgan (4,7 mld.barili). Este presupusa existenta a inca 15 campuri, toate considerate exploatare low cost. Activitatea in campurile Al-Halfayah si Bazurgan este subdimensionata, exploatandu-se doar 5 puturi din cele 300 (in Al-Halfayah), respectiv 23 din 75 (in Bazurgan). Autoritatile doresc ca in viitorul apropiat sa realizeze o productie de 110.000 barili/zi in cele doua mari campuri (comparativ, productia KRG este in prezent de 150.000 barili/zi). Guvernul federal irakian are in vedere construire, in regim de investitie, unei rafinarii (capacitate 300.000 barili/zi) in Guvernoratul Missan.

Seful departamentului dezvoltare-industrie a precizat ca, desi exista 40 de fabrici de caramizi in guvernorat, este nevoie de inca o capacitate (1 mil.caramizi/zi) pentru piata locala si regionala.

Din suprafata totala a provinciei de 116 mil.ha, 81 mil.ha sunt terenuri pe care se pot desfasura activitati agricole, cu soluri fertile si resurse de apa (din Tigru si afluentii acestuia, precum si prin foraj). O oportunitate importanta este constructia unei fabrici pentru ambalarea curmalelor. De asemenea, oficialii locali irakieni doresc sa beneficieze de experienta companiilor romanesti in domeniul imbunatatirilor funciare (irigatii, drenare, desalinizare).

Referitor la constructia de locuinte, oficialii locali au afirmat ca exista un deficit de minim 70.000 unitati locale, dintre care 20.000 in municipiul Al-Amarah.

Este de subliniat ca guvernatorul provinciei a exprimat de o maniera cat se poate de explicita angajamentul de a sprijini nemijlocit toate companiile din tara noastra care vor dori sa realizeze proiecte in zona, in special cele din judetul Mures, in baza acordului ce ar urma sa fie convenit cu conducerea respectivei unitati teritorial-administrative romanesti. In acest sens, Acordul de cooperare, de tip twining, propus a fi semnat cu partenerul roman s-ar constitui, implicit, cadrul general de derulare a conlucrarii economice si comerciale dintre firmele romanesti si cele din guvernoratul Missan.

Ambasada propune initierea de catre conducerea judetului romanesc a procedurilor interne, conform legislatiei din tara noastra, privind convenirea a unui acord de cooperare cu conducerea guvernoratului Missan si transmiterea catre Ambasada, cat mai curand posibil, a invitatiei care urmeaza sa fie transmisa partenerului irakian pentru efectuarea vizitei in judetul Mures.

(red. I. Prada si R.Rosulescu, sef BPCE Bagdad)

Cu stima,
Ambasador
Iacob Prada